

# PARDOMOEAN-BATAK

Hinaroerhon ni  
 H MY. „PARDOMOEAN - BATAK“  
 di Tarotoeng  
 ganep ari Kamis so padohot ari na  
 pinormoeliaän

TELEGRAM ADRES: „PARDOMOEAN-BATAK“ TAROTOENG

W.D. HOOFDREDACTEUR  
 F. HOETADJOELCE Djalan Djamboe No. 26 Medan

ADMINISTRATEUR SAUL SIREGAR  
 TAROTOENG

Arga ni soerat chabar on:  
 Sataon di Indonesia — — f 5.—  
 Toe loeat sileban — — f 7.50  
 Advertentie sabaris — — f 0.20  
 Sahali masoek na oemmotik f 3.—  
 Martobo oemmoera.

Typ: Drukkerij. P.B.H.S. Tarotoeng. Isina ndang dihangoeng Drukkerij

## Porsoerat chabaron.

Na mangondjar roha mancingkiri taringot toe soal on ima alana sibal si toetoe roha di hamadjoen ni soerat chabar ni bangsonta. Soerat chabar na adong sinoeang on bolas nidok hira so tarpangasahon dope i toe soerat chabar ni bangso sileban i. Nandang tare tong dope i soerat chabar na patoet adong di bangsonta. Sian porsoerat chabaron ni sada bangso tartoeloeok hamadjoen ni bangso i ninna angka na malo. Sian soerat chabar ni bangson ta sinoeang do toeloeohon hamadjoen ni bangsonta? Molo mornida sian hamadjoen ni bangsonta sinoeang on ndang be nian songon i hamadjoen ni soerat chabar ni bangsonta. Mornida sian timbo ni hamadjoen ni bangson ta sinoeang on di bona ni pasogit do hot di na asing i, ndatoeng pola songon i be nian hamadjoen ni bangson ta.

Bangso sileban i niida morlanggan toe soerat chabar ni bangsonta na haroer di hita on. Alai tamba ni i ni ida sai adong do soerat chabar na ro sian loeatta, sian taao hatoeboeanna. Nandang sae holan sian na adong dison saming. Dia na mangondjar oelaning ninna roha dibagasari? Na mangkoe-ling do cison oelaning roha porbang-oon i, ninna roha sip. Helong ni roha donpak bangso, dampak bona ni pasogit oelaning mamaksa nasida sai morlanggan toe soerat chabar na sian loeatna ninna roha mancingkiri. Nang pe nian songon i daona, hape sai di porsinta rohanasida do soerat chabar ni bangsonta i.

Hea do hamoena laho toe bagas ni toean pandita? Djotdjot diida hamoe na nasida mandjaha soerat chabar? Soerat chabar dia na djinaha i, hea do di soelingkiri hamoena? Pamanat hamoe na be djolo. Nda soerat chabar na ro sian Duitland i? Dia alana? Dipor sinta rohanasida sioetoe soerat chabar na ro sian loeatna sandiri.

Beha aet toeng soegari dibahen soe de anak ni bangsonta songon i? Beha aet adong soerat chabar siganoep ari sian loeatna, djala morlanggan anak ni bangsonta na tinggal di loear ni bona ni pasogit lek tagamon madjoe? Piga riboe anak ni bangsonta na bolas mambahen songon i? Piga soerat chabar tarpangoloe aet toeng soegari adong roha sisongon i di ganep anak ni bangsonta? Doe ro di lima ninna roha mangaloe do. Molo songon i nda sala di hita sandiri do oembahen so ma djoe soerat chabar ni bangsonta? Nda sala di anak ni bangsonta sandiri do oembahen mangaloe se mangoloe, ma te se mote soerat chabar ni bangsonta? Beha dipingkiri roha ni bangsonta do i? Andigan morhoesor i oelaning?

Ninna roha aet doeng adong sada soerat chabar songon na nidok di karangan naeng djoemolo, dist ma tarida djala lam tarondjar ma roha ni anak ni bangsonta. Molo doeng adong djong djong sada mij, na mangharoerhon soerat chabar songon i, disi ma idaonta manang na songon dia. Molo so manigor didjalo roha ni anak ni bangsonta di moelana ninna roha oedjoengna ingkon taloe do angka roha sisongon i.

Beha toek do anak ni bangsonta mangoeloe- hon soerat chabar?

Mangaloesi soengkoen2 on bolas ni dok noenga t o e k. Molo sinoeling kitan di inganan na asing di doerone Bataklanden diloeat ni Tapanoeli dapat hita ma angka anak ni bangsonta na mangoeloeohon soerat chabar manang

na dohot pangoeroepi di soerat chabar na bolas djala noenga toek mangale hon haporloeon ni sada soerat chabar Anak ni bangsonta ndang sala ra nin na roha ia nidok ndang pola hatingga lan sian bangso na asing i anggo di Journalistiek Nandang pola hoerang anak ni bangsonta na bolas mangoeloe hon soerat chabar songon na pinorsin ta ni roha i.

Alai ala na so adong hargoloeon ni angka nasida be di porsoerat chabaron ni bangsonta djadi laho nasida be toe soerat chabar na asing Ala hoerang pa ngargahon ni bangsonta di hamaloon nasida. porbinotoannasida djadi t a r p a k s a toe soerat chabar ni bangso na asing nasida laho. S a j a n g nin na roha di bagasan Aet bolas ma ni an di bangsonta sandiri nasida mangoloe la, aet bolas ma nian hamaloonnasida i argahonon ni bangsonta nda noenga denggan, nda noenga mandjadi?

Pinorrohahon sahat toe tingki on, toeng na so adong do arga ri angka sipangoela di soerat chabar anggo di bangsonta Hinarhon ni i adong na mangoela di soerat chabar ni bangson ta tarpaksa na deba mangoelohon na morolo nian toe oelaonna (lohonanna) Sipata ndang sinolsol ala ni tarpaksa na deba.

Noenga mortaringot gandjang taringot toesi. Ninna roha nian bolas do pe sai gandjangan alai ndang sadia po la goenana ninna roha di bagasan. Dja di intap ni i ma taringot toesi.

Porloe djala songon hapoetoesan ni karangan on nidok:

- 1 Naeng ma adong nian djongdjong sada maatschappij na bolas panga sahononhon kapitaalna laho mang haroerhon dagblad di bangsonta anggiat hinorhon ni i mago angka ambatambat sinoeang on di por ngoloeon ni soerat chabar ni bangsonta.
- 2 Angka dongan na morlanggan toe soerat chabar na adong noeang naeng ma nian porrohanonna angka hasoesasaan na masa toe soerat chabar i djala mambahen nasa malona asa oenang targang goe ngoloe ni soerat chabar i.
- 3 Portigatiga ni bangsonta naeng ni an mangargahon soerat chabar ni bangsonta morhite sian na mangoe roepi porngoloeon ni soerat chabar i.
- 4 Angka anak ni bangsonta porloe ni an mangalehon na porloe di bangsonta marhite sian soerat chabar i, i ma taringot toesi,

All.

## Poengoean Batak afd. Voetbal.

Di P B No 35—36 masoek do bari ta na mambahen pordalanion P. Batak afd. voetbal di boelan December na ro on toe Tapanoeli. Didok disi hepeng na dapat porloeona ima manochor kare ta jury. Mangihoethon barita porpuedi dapat do moese binoto, na disang kap poengoean i do mangalehon sian pandapotan ni pordalanion i bahen pa ngoeroepion toe werkloozenfonds Medan Niida ma manang na saet tahi i. Si poedjion do angka poengoean na olo mangoelahun asi ni roha.

## Pewarta Arab.

Kemedja kita soedah sampai no per tama dari Perwarta Arab, soerat chabar minggoean jang terbit di Semarang, jang mendjadi Dir. Hoofdred. toean N. Si Alkaff Kita harap soeboer hidoep- nja

## Pardomoean Batak dohot comite pasar malam.

Andorang so dibahen dope pasar ma lam na di Tarotoeng on disoenggoel hon Pardomoean Batak do asa dilehon deba sian pandapotan i toe angka na hasoesaan di Sumatra Selatan. Ala di ingananna soenggoelsoenggoeli, dioloi Comite ni pasar malam i do pangido- an ni Pardomoean Batak i, ala binege dilehon do toesi deba sian pandapotan i. I do antong sintongna.

## Siboan biang.

Di angka ari na salpoe molo morda lan iba sian Sumatra's Oostkust laho toe Tapanoeli di tongan dalam i sian Medan sahat toe Pematang Siantar sai tar padjoempang do iba dohot manang na piga halak na mangoesoeng biang Molo niida toetoe sada halak sipata mamboan 10 manang lobi biang i mor dalam pal, di tingki toho moese las ni ari, toeng mansal asi do roha

Mornida i roepa noenga songon na mambahen aet poengoean sihalolongi binatang2 [Dierenbescherming] di Medan Di angka s s k ha haroer sian i pe noenga songon na gaor i dihatai djala dipangido asa dipareso na masai Diporhatotoe roha do toetoe ala noe nga diida mata sandiri, manang na songon dia siak ni angka biang i disarat sarat na mangoesoeng

Beha ia di Bataklanden, di inganan ni halak Kristen na sapatoetna nian tang kas oemboto holong ni roha, ndada ho lan toe dongan djolma alai dohot do toe nasa na mangoloe, adong do na mamorloeon i? Adong do na maming kiri asa oenang mahansithoe dibahen angka pihahan i? Sada hoda naeng maboegang roepani dipangke manarik sado, adong do poengoean na mangoe roepi politie taringot toe na mangalo angka pangalaha sisongon i? Didia adong djala andigan begeon?

## Sionsop moedar.

Di taon na salpoe djotdjot di s k on taringot toe angka anak ni hepeng na magodanghoe dibahen na deba djala na pola gineraan sionsop moedar Sipata nibahen dibagasari saboelan 5 pCt djadi dibagasari sataon 60 pCt Molo poranak 10.05 si fl— nda noeng- nga 60 pCt sataon? Beha porloe do roha ni dongan mangalo angka panga laho sisongon i? Molo porloe do saro ha ma hita

Molo adong diboto hamoena na ma ngoelahun sisongon i paboa hamoena hatoranganna djala asa dioedji manang na songon dia dalam mangoroel boban na ampe toe dirina Morbingkas do on sian pangidoan ni angka dongan. Beha do ia roha ni angka na mangamoe dihon s. k. ni bangsonta, nda sisaoer- dot hita disi? Denggan do noeang ta poengka nian mamorloeon i morhite sian na mambahen soenggoel2 taringot toesi di s. k. ta be. Molo tabahen boa bea roepani asa dipaboa toe hita be ia adong masa sisongon i, nda dos do i dohot namamorang pangalaha i? Beha roha ni dongan disi?



B. K. made memoendjoekkan, bahwa bagaimana risiconja kalau satoe soerat chabar ada mempoenjai drukkerij sendiri. Kita membatja otjehan collega itoe karena apa, jang ditoelisnja boleh dibi lang satoe soeara jang terpaksa dikeloearkannja.

Sebagai diketahoei sampai sekarang BK. masih menumpang kepada Sindoeng Drukkerij.

Soepaja membatja ketahoei, apa dibi langnja disini kita salin.

Soerat chabar ada baknja bergaboeng dengan Drukkerij jang mentje taknja, tetapi ada djoega risiconja.

Boektinja: Poestaha diterbitkan ada dipersatoekan dengan pentjittaknja drukkerij Partopan, Tapanoeli (P. Si dempoean), „Hindia Sepakat“ bergaboeng djoegadengan pentjittaknja drukkerij Kemadjoean Bangsa (Sibolga). Pentjitoeran djoega dikeloearkan oleh pentjittaknja Drukkerij Tapanoeli Sibolga Soeara Tapanoeli satoe djoega dengan pentjittaknja (Sibolga) Persatoean djoega sedjiwa dengan pentjittaknja Bedmij, Surya djoega idem (Sibolga)

Sama sekali soerat2 kabar terseboet dengan oemoer pendek telah masoek koeboer.

Dengan itoe diboektikan, bahwa djika pentjittak dipersatoekan dengan s. kabar jang mentjettaknja, boeklanlah satoe grantie bahwa organisatie soerat chabar itoe moesti lebih koekat. Tempotempo sebakinja.

S. B. selama terpisah dari pentjittak ada mempoenjai oemoer jang paling pandjang.

Lihat poela J. Bode soerat kabar jg paling besar di Indonesia adalah ter pisah dari drukkerij jang mentjittak. Kita menerangkan seperti terseboet karena ada jang melagak2kan drukkerijnja (jang sebenarnja hanya satoe goroon) dan dikongsi oleh lebih sebatian orang (3 djantan 3 betina entah beberapa loesin anak2).

Satoe drukkerij seoempampoen besar kalau orang ta terlaloe kinderachtig, amat maloe melagak2kannja.

Sekian jang porloe kita salin. B. B. jang djoega mengoetip otjehan ini ada bilang:

B Kita berangkat dengan lari sepoeloe ke Siantar tempo hari dengan berteriak Drukkerij sendiri . . . ! ! La ma-lama berangoer kelihatan ijoema main hosa . . . kemoedian Directeur Siantar Drukkerij berganti dengan i. Atanacius, lagi ada terliant, Drukkerij sendiri, sehingga naik lagi pangkat Directeur—Hoofdredacteur . . . Sebentar lagi goeleng tikar poelang di Balige minta soepaja didruk digor don HDS . . . sementara memikirkan drukkerij sendiri, katanja baroe soepaja pindah di Sindoeng Drukkerij Bahasa ada isi dada hendak mempoenjai, tapiadoeh, maksoed hati me meloek goenoeng ta' sampai . . . adje . . . ! ! Doenia soedah kenjang dengan perkataan lagak oedang.



Sekian jang perloe dari BB.

Risiconja soedah ditanggoeng BK sen diri Moelamoela sk itoe ditjatak di La goeboti Lari ke-Siantar. Karena tidak accoord sama drukkerij di Siantar lari poelang ke Balige Dari Balige lari poela ke Tarotoeng. Sekarang bertempat disini Siapa tahoe besok atau loesa ti dak accoord poela dengan Silindoeng Drukkerij Lari poela ke Sibolga Tidak poela accoord nanti oisana lari ke Medan A pakah nanti hal seroepa ini mem bawak kehalakan kepada kehidoepan s. k. itoe biarlah kita djangan djawab doe loe Akan tetapi ini otjehan dari BK ada mendjadi tertawaan kepada kita.

Alt.

Kita dari PB moesti mengakoe kalau tidak lantaran P Batak bergantoeng dengan drukkerij tentoe soedah akan menghemboeskan napas penghabisan atau paling koelat soedah tidak bertentoe hi doepnja (Morgogehon idjoer bari.)

### Rectificatie.

Di barita taringot toe Zaman Kita si nalin do manang na songon dia pandok ni Bintang Batak taringot toe por masoek ni t S M Simandjoentak toe Zaman Kita Alai sajang haloepaan di si paboehon gear ni K B djadi songon na hadoek. ai bolas do sangkaon nasi an S M Simandjoentak hata i. Pinangi do maaf.

### Poengoesan ni angka pokrol.

Na di Minggoe na salpoe i morpoe ngoe do angka pokrol di Medan djala dipoetoesion do padjongdjonghon sada poengoesan Adong do 32 halak na ro toe poengoesan i Dipansang vergadering i di Moskeestraat 21 Medan.

Saoet do djongdjong poengoesan i ima „Bond van Zaakwaarnemers in Sumatra's Oostkust en Atjeh“ Na gabe bestuur ni poengoesan i ima

Voorzitter Ch J Peluppessy

Secre. Penningm. Kwee Siak Hiang

Commisseriesen Abdurrachman

Abdul Malik

Dibahen nasida do motie sitongoson na toe Volksraad, Directeur van Justitie dohot Adviseur voor Inlandsche Zaken djala soeroeonna oetoesan ima toe an Abdurrachman mangadap (audentie)

Beha do ja pokor2 na di hita on? Nandang mangihoet songon angka donganna i? Nda noenga godang noea eng on pokor2? Aoet ditoeergashon Panggissir nian taringot toesi saatik so ngon naeng hea binahenna di Pardomean Batak on.

### Mangoeroepi simalpasalpas.

Disangkap comite voor Inl. Werkloozen do noeaeng on di Medan laho mambahen inganan ni angka na so mo roelaon. Noenga adong dipingkir inganan na bolas toesi ima roemah sa kit ni onderneming Padangboelan. Di boelan October na ro roepa bolas ma moelaanna patoerhon angka na porloe toesi.

Sada oelaon asi ni roha na patcet tiroeon.

### Japansch Handelsmuseum Medan.

Hinorhon ni portigatigaon ni bangso Japan dioelahi do moese memoengka Handelsmuseum di Medan. Haporloe an ni i ima songon mangalehon angka advies. Apala na oemporloe goenana ima mangalehon hatorangan ni halalang koe ni barang djala manang na angka barang dia na langkoe di ganoep inganan.

Oelaonna moese ima mambahen raport taringot toe economie ni Ned. Indie on. Bolas moese do pangidoon pa ngoeroepion ni i taringot toe na mang haroerhon barang sian hita on toe ta no Japan. Dr. Tokumi; naeng mamoles sikola tinggi di Japan do na mangoeloehonsa. Diboto do hata Boland dohot hata Duits, djadi atik toeng adong sian bangsonta na morhaporloe an, noenga bolas moroeroesan dohot toean i. Beha leak adong do haporloe an ni i toeTapanoeli? Di sbelingkiti angka na morhaporloe an ma i.

### Bagas Vervolgschool Pearadja Tarotoeng

Doeng tontoe do toe Zending Vervolgschool Tarotoeng na di tangan ni Gouvernment hian manigor do moroe saha toean Beheerder di Pearadja ma narihon taringot toe bagas porsikolaan ni angka anak sikola i. Andorang so pinda dope anak sikola sian Tarotoeng toe Pearadja ndenga rade bagas i taoe mangingani sambing, alai ndang dope sae digar haroegian toesi. Mar domoe toesi dipataridahon angka hoe ria Pagaran Pearadja do las ni rohana sida be di hasasaoet ni porsikolaan i toe Zending, tarida do i marhite sian toempak naeng pinasahatna be toe t ngan ni Beheerder (t. A Ameler) i ma; Pearadja f237,67 Peanadjarar f22,62 Saitnihoeta f23,955 Parboeboe f13,145 Parboeboepa i roepia 78 cent Hoe taradja f3,565 Banoearea f490 Aek nastaf— Pansoerbatoe f15 Banoeadji f1,71 Sfanorandor f3,465 Loboepining f4,37 Hoetagaloe f8,54 Hoeta Galoeng Harean f4,10 Partoehahan f1,125 Poengoe soede f345,945

Nang pe songon i maleset i tarida do na lam ditanda hoeria i hinaarga ni oelaon hatapan. pola ma piga taon on so manigor boi gararon bagas porsikolaan i Lam mordong tingki manading kon angka taon lam tarida do pardalan ni panghitalan ndang larambat maleset oelaon na dengen nata ma janggo di godangna pinatoepa ni ganoep alai asal ma lam tarida roha na manghilala.

Angkoep ni i tarida ma sian on nda da halak na asing nampoena porsikolaan Vervolgschool na di Zending alai na padjongdjonghon i do i ma halak hita Ndada schoolvereeninging nampoena songon na niradjoeman ni deba dengan ai toeng so adong do dais ni angka Vervolgschool ni boroeboroe do hot bawa na di Zending toesi Anggiat ma lam toe madjoena porsikolaan i mar timbangkon naeng salpoe,

### Oelaon di haoema [goleon]

Sian angka na pagadjihon haoemana di tingki on lam parat do na so mahap dope maleset i mangadangi dohot pasi ak2hon djolma Al di soersar ni pan sarian i margadji do sahalak sadari pa ngoela ci saba f1,50 alai inego noea eng partimbo ma f0,25 sadari gadji ni sahalak Salang i aia ni na tarpaksa do deba pagadjihonsa ai anggo boi do pe dilogahon be tanganna noenga di oela sandiri be. Biar ma haroe tarida pangadjihon ni maleset i toe angka na so haroe olo mandjama tano hian. Manang aha na masa oedan hepeng ma nang haleon hepeng, sai adong do di horhon toe hadjolmaan. Pinangido ni an lam manghorhon toe panandaon di hahorangan ma maleset on asa tardjolma ganoep di angka naeng nioe lahonna hamalason manang haradjinon pe.

### RUBRIEK KESEHATAN.

#### Sedikit tentang penjakit tjatjar.

(Menoeroet Dr. J. W. Ritchie poenja „Sanitation And Hygiene the Tropics“).

Penjakit tjatjar ada satoe penjakit me noelar jang berdjangkitnja keras sekali Pada koetika beberapa tahoen bersejang baik di Indonesia, maoe poen di berbagibagi djadjahan lain banjak sekali djoembiahnja jang mati lantaran itoe. Di Philippine dari tahoen 1700 sampai 1800 itoe penjakit telah memakan korban manoesia banjaknja 60.000.000 orang.

Pada itoe koetika belon ada satoe orang jang bisa berdjaja akan mengoesir itoe penjakit jang berbahaya, dan mari ka tinggal manda sadja mendjadi korban. Berbareng pada itoe tahoen negri Mexico telah mendjadi korbannja itoe penjakit djoega, hingga bangsa Mexicans jang mati lantaran penjakit tjatjar ada berdjoeumlah 12.000.000 ampir se paro dari rahajattja itoe negri. Pada 100 tahoen berselang, itoe penjakit ada keliatan mendingan, tidak begitoe mengamoek hebat, karena pada itoe koetika moentjoel satoe Dr. nama Jenner jang dapatkan bibit obat penjakit tjatjar dan moelal itoe tempo djoega ne gerinegeri jang doeloe sering terdjang kit lantas djadi mendingan, sebab rajat

nja pada soentikan diri.

Seperti di Indonesia pada tahoen jg laloe masih djoega banjak terdjangkit itoe penjakit oleh karena kebanjakan rajattja masih belum mengerti maksoednja soentikan itoe jang bisa menjingkirkan itoe penjakit tjatjar.

Koetoe2 dari penjakittjatjar.

Menoeroet Dr. J. W. Ritchie, koetoe koetoe tjatjar ada terdapat dikoelitnja persakitan tjatjar dan bagian dalam dari moeloeit tenggorokan dan hidoengnja itoe koetoe2 bikin loeka dalam koelit koelit jang mana lantas bernana dan itoe nana djika soedah kering segera djadi koedis2.

Tjara bagaimana koetoe2 tjatjar berdjangkit?

Koetoe2 dari hidoeng atau tenggorokannja itoe patient bisa djadi berdjang kit keloear oleh karena ia bebanges (wacin) atau batok2. Koetoe2 jang ma na bisa terbawa oleh sembarang-sem barang jang itoe patient ada memegang atau menempel pada itoe patient. Koelit-koelit jang soedah kering dan rogol disitoelah ada banjak sekali koetoe2 dan itoe oepil2 bisa djadi ter bang dioedara, dimana kita ada hidoep itoe koetoe koetoe tidak bisa mati dalam beberapa boelan meski terdjemoer kering dan ada gampang sekali terbawa oleh badjo . . . enz. Epidemic be sar di Europa ada disebabkan oleh koe toekoetoe jang terbawa dibadjo2 dan kain2 boeloe dari Asia.

Kenapa penjakit tjatjar ada penjakit jang berbahaya?

Ada sangat sedikit antara darah orang jang bisa menjega koetoe2 tjatjar baik jang sehat maoepoen jang berpe njakitan maka djika dalam 100 orang jang tidak pernah disoentik ada atawa 96 dari itoe 100 orang jang bisa kena itoe penjakit.

Mendjaga dan membasmi penjakittjatjar.

Pada ketika itoe penjakit berdjangkit dalam satoe roemah itoe roemah dan semoea keloeorganja jang tinggal disitoe moesti didjaga tegasnja selainnja dokter atau zuster dilarang masoek da lam itoe roemah dan itoe keloearga jg tinggal direemah dimana berdjangkit i toe penjakit dilarang masoek keremah pasar-pasar mesjdjid-mesjdjid atau klen tenting-klenteng d. l. l.

Semoea badjo-badjo dan tempat di doer jang dipakai oleh itoe patient tjatjar moesti dibakar atau direboes. Semoea barang atau tempat dimana itoe patient berloedah, moesti dilap dengan kain jang soedah ditroeh obatratjoen.

Pada siapa jang masoek pada kamar nja itoe patient, atau bantoe melajani, moesti tjoetji tanganna dengan obat disinfektant, sesoedahnja berdekatan sa ma itoe patient. Orang jang mendjaga persakitan tjatjar moesti ganti pakaian sebeloemnja keloear dari itoe kamar ke lain tempat dimana ia akan bertemoes sama lain orang seperti telah dibilang bahwa koetoe-koetoe ada banjak sekali di oepil2 itoe patient jang rogol dari koelitnja salve dan disinfektant bisa bi kin itoe oepil2 tidak maboer-maboer dalam kamar kapan itoe obat soedah digosokkan dikoelitnja.

Bagaimana soentikan bisa singkirkan kita dari penjakit tjatjar? Soentikan koetoe-koetoe penjakit tjatjar jang lem bek dari satoe sampi dan dikasi masoek dalam kita poenja badan itoe substance pemboeroe koetoe-koetoe ke moedian hidoep didalam darah kita dan basmi semoea koetoe-koetoe tjatjar Ke moedian itoe bahan pembasmi koetoe-toe teroes tinggal didalam darah boeat sekian tahoen dan basmi semoea koetoe-koetoe penjakit tjatjar jang masoek dalam badan kita. Maka kasih diri di soentik ada djalan jang paling sempoe na boeat melawan penjakit tjatjar.

Bagaimana kita berboeat dengan le ngan jang disoentik?

Sebeloemnja kita disoentik moesti tjoetji lengannja dengan bersih pakai saboen dan ditjoetji djoega itoe penjoen tikan dengan alcohol dan toenggoe ke ringnja. Densan begini bisa basmi koe toe2 jang bisa mendjadi itoe soentikan lantas djadi koreng borok dilengan Sesoedahnja disoentik, djangan goeloeng lengan badjo, djangan kena ba rang apa2, toenggoe sampai kering. Ke moedian diboengkoes dengan kain ig bersih, dan djangan kena apa2, sebab

## Soeara Pers.

### Lagi tentang SAROEHOEM.

Dalam P. B. jang laloe ada kita moe at dalam s. k. ini riwajat Saroehoem jang ditoelis seorang jang menamai di rinja „Tapanoeller neutraal“ jang kita koetip dari S. Deli.

Salah seorang redactielid P. Deli, djoega menerima karangan itoe da me mintak dengan sangat soepaja dimoeat.

P. Deli bilang:

Setelah kita timbang, maka kita rasa ada baiknja djoega dimoeatkan itoe kesah disini, karena riwajat seorang dje dja ka (spatie red P. B.) jang seba gei ini djarang poela bersoea.

Sampai sekarang djedjaka ini masih mendjadi ketjek2an kawan2, kapan akan berhentinja dari perhatian collegenja itoelah . . . tak dapat kita ramalkan.

Sesoedah memoeat riwajat sebageima na djoega kita salin itoe, P. D. bilang lagi.

Kita moeatkan soerat diatas sebagei pembela dan pembersihkan diri Saroe hoem, selainnja itoe tjoema sebagei ka barkabar Indonesia biasa.

Penoelis soerat diatas njatalah terla loe mengangkat tinggi ketoeroenan se orang, seolah2 zaman sekarang masih lagi diabad XV ketika masa mana orang sedang memoedja2 dewa dan ba tara indera,

Begitoe poenja kagoemkan djoega avontuurnja itoe djedjaka jang sekarang soedah dapat kedoeoekan baik dikoersi redacteurschap koran Tionghoa Melajoe jaitoe! Sin Tit Po.

Saroehoem ada seorang penoelis jg. moeda, dan sebagei kebiasaan anak moeda penanja amat . . . lantjang sekali. Ia maoe tiroe systeem seorang journalist oeloeng jang menghantam apa apa menoroet pikirannja ta baik, anti chauvinisme, akan tetapi Saroe hoem tidak mengetahoeli bahasa jang boleh berboeat demikian hanjalah me reka tjap uitzondering.

Sebagei dikatakan diatas toellian ini kita moeatkan atas permintaan jang sa ngat dari penoelisnja.

Sekian dari P. D. Sebagei kita soe dah toelis dalam P. Batak ini jang me noelis itoe kita boleh reka, ialah toean Saroehoem sendiri, karena menoroet perasaan kita tidak ada orang lain jg maoe membela jelakoean sedemikian kalau tidak teraksa lantaran familie atau lantaran wang atau lantaran saha bat. Itoe betoel ada redactiegeheim dari 2 soerat charab itoe, akan tetapi ter hadap Saroehoem jang soedah sedar akan dirinja itoe, kita harap soepaja le bih berhati2 mengangkat penanja.

Felix.

kalau kebentrok lantas bisa djadi beng kak sedikitnja, hingga pelan2 bisa dja di koreng. Kadang2 ada orang pakai obat politicu [minjak penawar]? Jang gosok ditempat soentikan, ini ada koe rang baik. Diangan taroh barang apa2 ditempat loeka soentikan, ketjoeli di tjoetji dengan air hangat sampai bersih dan pakai kain basah tempelan di atasnja dan itoe kain doea kali sehati mesti diganti, kain2 jang soedah dipa kai mesti dibakar.

Soentikan tjatjar ada pendjaga boeat melawan penjakit tjatjar. Djalan jang pa ling baik dan slamat boeat mendjaga penjakit tjatjar ialah kasih dirinja ma sing-masing disoentik dan dengan be glitoe ada jang paling sempoeerna tidak jang lebih mandjoer poela

Di negri Germany semoea anak2 moesti disoentik sebeloemnja marika beroesia satoe tahoen dan disoentik poela kapan soedah beroesia kira-kira 13 atau 14 tahoen Dalam 5 tahoen di antero negri Germany melingkan ada 289 orang jang mati lantaran penjakit tjatjar.

Di Philadelphia ada terdjangkit epidemic tjatjar dan telah dikoendjoengi oleh 700 lebih medical students. Anta ranja satoe dari marika ada jang belon pernah kasih dirinja disoentik dan itoe student telah terdjangkit itoe penjakit

Maka boeat di Indonesia jang hawa nja terkenal panas ada baiknja kalau saban tahoen djadakan soentikan tjatjar sekadar boeat mendjaga mendjalarnja itoe penjakit jang berbahaya.

Berapa lama soentikan tjatjar bisa



melawan penjakit tjatjar? Kita tidak bisa pastikan atau toetoeeran berapa lama itoe soentikan akan bisa melawan pada penjakit tjatjar. Terkadang itoe soentikan bisa melawan sampai 7, 8, 9 dan sampai bisa tahan 10 taboeh la man'a (?) Biasanja doe kali soentikan akan bisa melawan boeat seoemoer hi doep (?) Tapi ada beberapa orang di soent'k tjoema berdjalan 9 atau 10 boe la sadja. (?) [S. T. P.] (via P. A.)

### TJATJETAN.

#### Memberikan souvenir

P. menoelis dalam B 8 bahwa berhoeboeng dengan kepergiannja toean Ingram controleur di Pangoroeran te lah dikompe el wang oentoek tanda mata jang akan diberikan kepada toean Controleur itoe. Dalam BB ada di bilang:

Menoeroet chabar dari tiap-tiap ambtenaar dipoengot 5 pCt dari gadjinja, kepala negeri memberi kan f6, R II memberikan f3 dan dari kaem handelaren banjak jg memberikan f5 sehingga wang jg terkoempoel itoe ada kira2 f500,- (zege lima ratoes roepiah).

Lebih djaoeh ditoelis lagi:

Souvenir jang dberikan ialah se boeah arloji mas dengan rantainja bersama satoe vaas perak oentoek njonja Ingram ditaksir berharga f200,- sedang jang selebihnja ada lah oentoek makan-makan sadja.

Sekian jang perloe disalin Felix Ten tang kebenaran apa jang ditoelis itoe poelang makloem kepada BB sendiri. Tapi kalau itoe benar tidak salah ka lau Felix djoega berikan timbangan ten tang itoe.

Boleh Felix bilang ambtenaar jang memberikan souvenir itoe betoel2 ada jang baik sekali. Tjoba pikir, Waktue sekarang malaise. Petongan gadji 17 pCt 2 pCt oentoek pensioen dan 5 pCt oentoek weduwen en weezenfonds kalau gadjinja lebih dari f50. Itoe sa dja soedah memakan 24 pCt. Sewah roemah di Pangoroeran 9 pCt Djadi semoega jang soedah tentoe soedah ada 31 pCt Belasting taroehlah paling se dikir 3 pCt. Apa boeat makan, apa boeat dobi apa boeat oeroes anak? Kalau masih berani kasih 5 pCt oentoek begitoe apakah itoe soedah berat? Felix ambil topi boeat itoe orang2 jang mane berikan 5 pCt.

Satue radja II jang tidak dapat gadji bazar f3 dan kepala negeri idem bazar f5 betoel djoega Felix ambil topi oentoek mereka.

Sajang. Kalau Felix menerima begitoe tidak oesah kasih makan pada jang berikan itoe tanda mata. Jang dikoom poelkan apa salah diberikan kepada werkloezenfonds atau oentoek peker djan amal jang lain? Kan lebih ber harga lagi itoe? Dari itoe kalau ada satoe bestuursambtenaar jang meneri ma begini tanda mata Felix voorstel soepaja dikroet apa jang Felix bilang kan itoe. Lebih berharga dan lebih ha roem namanja itoelah t a n d a m a t a j a n g l e b i h b e r h a r g a.

FELIX.

### SOERAT KIRIMAN

Jang terhormat Toean toean Be-tuursleden perkoempoelan jang memempoenjai gesubsidieerde scholen dan sekalian teman se djawat.

Dengan hormat!

Pada hari Djoem'at 25 Augustus 1933 kami Inheemsche onderwijzers jang be kerdja pada sekolah-sekolah kepoenja an perkoempoelan "Volksonderwijs" te lah memboeat pertemoean dengan Be stuursleden perkoempoelan terseboet akan meroendingkan roepa-roepa keper loean, teroetama perihal Pensioen dan Weduwenfonds. Didalam pertemoean itoe kami telah memberikan sepoetjoe soerat rekest oentoek Dep. van O, en E. soepaja dilangsoengkan dengan pe rantaraan Bestuur Volksonderwijs.

Isinja soerat rekest itoe jaltoe memin ta Pensioen dan Weduwenfonds kepa da Dep. van O, en E.

Setelah diperbintjangkan masak2 ma

ka pertemoean mengambil poetoesan:

A Kami haroes meminta adhaesiebe tuiging dari perkoempoelan2 jang mem poenjai gesubsidieerdescholen begitoe poela dari Collega2.

B Soerat rekest dan adhaesiebetui ging itoe oleh Bestuur "Volksonder-wijs" akan dikirimkan kepada Bestuur dari Bond van Neutrale scholen dengan permintaan, soepaja dibiltjarakan dengan Dep. van O, en E. Dari itoe kami ha rap soepaja Toean-toean Bestuur per koempoelan jang mempoenjai gesubsidi eerde scholen dan goeroe-goeroenja djika setoedjoe kepada rekest kami itoe lekas mengirinkan adhaesiebetuigingnja kepada adres jang dibawah ini.

Oetoe Tisna Sapoetra  
Onderwijzer I. Neutr. School  
van Volksonderwijs  
Bandoeng.

N.B.

Diharap, soepaja soerat-soerat ka bar jang lain soeka mengoetip soe rat terboeka ini.

### SOERAT TONGOSAN.

Ro do soerat tongosan toe Red. tari ngot toe karangan na paboahon pamba bahenan ni St. Soemoeroeng toe partigatiga katjang di djolo ni bioscoop ni toean Samuel Johannes L. Tobing.

Dipangido di soerat i asa dialoesi St. Soemoeroeng nian taringot toesi, djala paboahon hasintongan ni barita i.

Ndang accoord nasida masoek songon i criitek dampak leider i so habe gean soara sian nasida sandiri.

Pandok ni Red. taringot toesi ondo: Karangan i djinalo sian pangoroepi ni P. B. djala sian na sai lelelong on, siha persean do tongtong barita na sian na sida. Alai ndang haboratan Redactie ga riada tahe dipangido roha, molo diehan St. Soemoeroeng sandiri hatorangan na goemandang taringot toesi.

Pinainte aloes sian St. Soemoeroeng sandiri.

### Sian medja redactie.

Noenga tarbahren wd. hoofdredacteur ta moese mangoela songon na somal toe Pardomoean Batak on Atik pe tar lambat dope sai bahenon do asa toemiboe bolas haroear songon na somal Toe angka pangoroepi pinangido nian asa masibahren gogona masioelahan tohonanna.

### Pangidoan.

Toe angka toean2 na pinorsangapan langganan ni s-k on dohot hormat pi nangido asa ditongos oelang langganan na.

Noeaeng oedjoeng ni boelan arop ro ha nian asa taringot manongos hapor loean ni s-k on. Laos oedjoeng ni kwartaal moese.

Arop roha pingkirhonon ni angka do ngan taringot toesi Taingot be ia ngo loe ni sada s-k morgantoeng do i sian haboerdjoen ni pandjahana ia so di oeroepi angka na morlangganan sada s-k ndang tarbahren denggan porngoloe on ni s-k i. Porloe tapingkirhon oem bagas taringot toeson.

Pinangido toe angka na moroetang asa toemiboe nian ditongoshon djala djoemolo nidok manook maelliate go dang

Administratie P. Batak

### DIPERINGATKAN.

Bersama ini diperingatkan bahwa dalam Pardomoean Batak ini ada diberikan kesempatan memasoekkan "ADVERTENTIE KETJIL" jaitoe advertentie dari 1 sampai 10 regel. Harganya sebagai soedah di tetapkan hanya fl.- (satue roepiah) sekali moeat.

Tjolah masoekkan dan kirimlah wangnja lebih doeloe ten toe akan menjenangkan.

Oenang hamoe loepa manongos bohali ni "Pardomoean Batak". Ia dipangido rohanta naeng den gan porngoloeon ni Pardomoean Batak hatop ma latongos bohali. Oenang hita loepa disi.



Semangkin

MADJOE

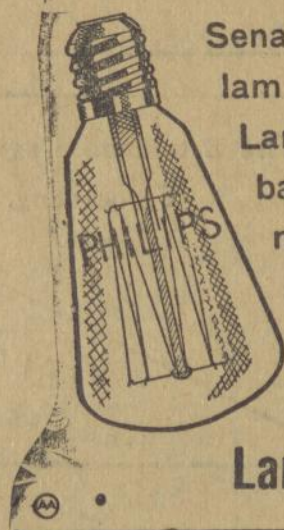
kwaliteitnja dan pembikinannja.

Dari itoelah banjak  
**reclame**  
Boeat kasi tjoba

Agent:

Philemon Bin Haroen Siregar  
Taroetoeng

Hidoepilah dengan soeka hati -  
djangan doekatjita, itoe tida bergoena!



Senangkan diri dan pakailah didalam roemah lampoe jang terang. Lampoe jang terangnja koerang baik itoe djahat sekali boeat mata. Melekaskan tjapai mata. Pakailah lampoe Philips sadja, soepaja mata bisa didiamkan.

Lampoe **PHILIPS**

### Batik en Tenoen handel.

Tenoen boeat badjoe poetra dan poetri bikinan dan kleur tanggoeng djempol per el moelai f0,35 f0,45 f0,50 f0,52 1/2 f0,55, tanggoeng tidak loentoer Sedija jang potongan arga amat moerah kain batik saroeng oedeng kain lebar harga f0,65 sampe f12,50 matjem2 pabrik lain2 barang mesih terlaloe banjak soesah kalau kita sehoet satue per satue.

Menoenggoe pesanan dengan hormat,  
**TOKO VASTE**

Batik en loerik (tenoen) handel  
Kramat gantoeng No. 88 en 122  
**SOERABAJA.**

### PANGIDOAN.

Molo adong diboto hamoena manang na ise na pasalihon hepengna moranak lobi sian na patoet, pinangido asa paboahamoena nian toe Redactie ni s. k. on.

Haboratan hamoena hinorhon ni anak ni hepeng na sinalimoena ala ni timbo ni anak ni hepeng i, bahen hamoena soerat toe Redactie ni s.k. on, anggiat bolas haoeroepansa.



# Ingatlah kesehatan badan Shagtabak van Nelle No.1.

Antero Doenia soedah kesohor rasa enak dan haroem. Toean<sup>2</sup>, Siangseng<sup>2</sup> dan Akoe<sup>2</sup>, dJangan loepa lihat merknya „van NELLE” jang soedah di akoe baik oleh tabib-tabib (Docter)  
Tidak satoe djeega jang bisa melawan ini tjap



Ditangoeng siapasi-  
apa jang soedah biasa  
minoem ini timbako  
hag van Nelle ten  
toe tidak maoe bell  
lain tjap lagi  
ingatlah merk Van  
Nelle timbako No 1  
segala orang soeka  
isap minoem atau

mereko. Kalau tetap  
ini tjap dibeli tentoe  
badan tidak meroesak  
ltoe namanja „Bezui  
niging” djeega.  
Sekarang antero la-  
pau2 ketjil kedai2  
di Kampoeng2 tidak  
loepa orang sediakan  
selamanja tjoekeep  
lakoe keras.

## INGAT TJAP VAN NELLE No. 1

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkan :

**L. E. Tels & Co's H. Mij.**  
PADANG

## LUCKSPOEDER.

Boeat orarg prempoewan njang ingin teroes dapet kain kotor dJangan ajal lagi bole lantasi makan ini obat tentoe berhatsel.

arga 1 flacon f10

## AMBEIEN PILLEN

Obat njang soeda lama terkenal boe at penjaket waseer. bisa tjabeet akarna itoe penjaket di dalam of di loewar.

arga 1 flacon f9

## LEEpra POEDER

Obat saket Leepra atawa (Tajjko) njang soeda lama asal toeroenan atawa baroe dapet. bisa bikin rentok. Teknja itoe penjaket

arga 1 flacon f7,50

## REUSPILLEN

Obat boeat orang laki njang koerang koeat, bikin tambah kekoetan dan me nahan manee hingga di waktoe berba-  
toeboeh bisa dapet kepoeasan betoel2.

arga 1 flacon f12.

## SIJPHILIS POEDER

Obat njang mandjoer boeat penjaket sijphilis. tanggoeng bisa membinasakan koetoe2nja itoe penjaket njang berba-  
haja bagi toeroenan. ini obat orang la-  
ki of prempoewan bole makan

arga 1 flacon f7,50

## VRUCHTS PILLEN

Obat boeat orang prempoewan njang ngen bisa hamil boenting dengan ma-  
kan ini obat tentoe lekas berhatsel

arga 1 flacon f10.

## HOOFDPIJN PILLEN

Obat boeat saket kepala tjekot2 ata-  
wa kepala moebeng mata boeat llat terpoeter en mata gelap lantaran kepa-  
la poeleng, sebentar waktoe bisa baek  
kalo makan ini obat

arga 1 flacon f5

Kirim oewang doeloe  
ongkos vrij

Bisa dapet beli pada

**Firma Heider (P. B.)**  
Semarang

## Chabar Penting.

KLEERMAKER jang soedah terkenal di bagian Toba dan Oostkust van Sumatra. Sanggoep mem bikin potongan menoeroet mode djaman sekarang. Kalau maoe be li pakean datang daboeloe pada kita tentoe tidak akan menjesal

Boeat membikin pakean tjoema

**Majakoeb Siboeea**

Kleermaker  
PORSEH

## The Batakland English School Taroetoeng.

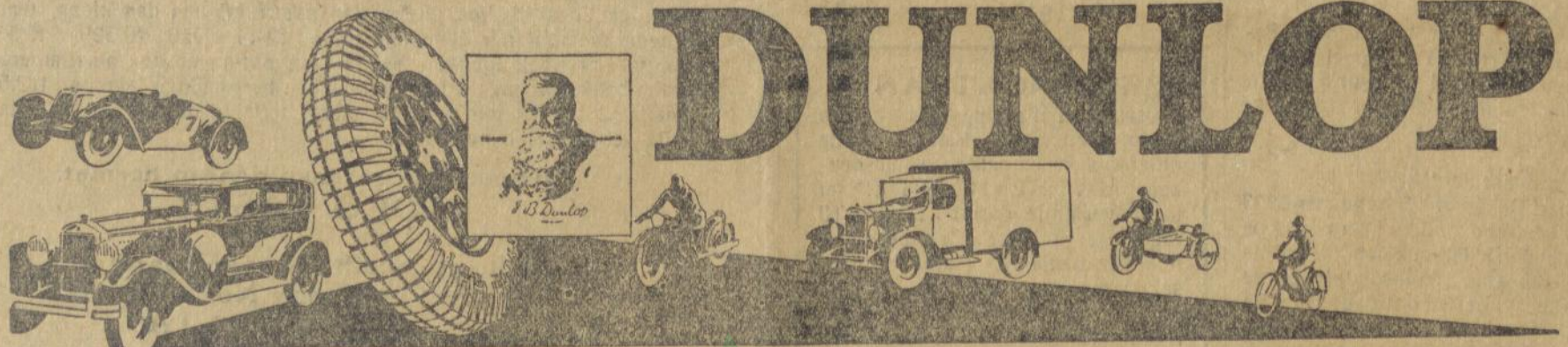


Moelai tahoen 1930.

## POENGOEAN BATAK Afd. Cooperatie Dj. Pinang No. 6 MEDAN.

Poengoeanbatak afd. Cooperatie Medan naeng djong2 mamoeangka sian 1 Maart 1933 di Medan olo do manggadisi angka barang2 na haroear sian Tapanocli on. isara songon kopi, bawang, boras dohot lan na asing.

Dibahen ma soerat mangido hatorangan na goemandjang toe Cooperatie i.



# PATENT

Mendjoeal PHILEMON BIN HAROEN SIREGAR Taroetoeng.



### Soal Rhijnsche Zending ditanah Batak.

**MOTTO:** Peringatilah kawan moe itoe, diwaktoe mana jang perloe Tapi perkataan moe itoe djangan sampai menjakilikarenakoe rangsopan.

Djawab kita kepada toean XX

Didalam Pardomean Batak No 31 jg laloe saja menoelis satoe artikel. Jang mana artikel tersebut adalah menerangkan tentang kedoeoekannya: Rhijnsche Zending dengan rajat Batak

Sebetoeinja didalam toelisan saja itoe tiadalah saja dapati satoe kalimat jang boleh dibilang berbae "anak2" Tapi meskipoen begitoe roepanja toean XX ada sebagai tjatjing kepanasan dan roepanja toean itoe diserang penja kit malarla djoega sehingga dia tiada tahoe akan daratan lagi lantas menjeboet dan membilangkan kita: "anak2" meskipoen tiada ada dia menjelidiki le bta dahoeleoe bagaimana pendapatn t. Redacteur tentang itoe

Tapi soedablah itoe sebab dari inipoen toean XX soedah memang men dapat palang karena toean itoe soedah melangkahi kepalanja atau mendahoe loei jang wadjib memberi keterangan atas itoe lebih djoeh Meskipoen begitoe, itoe sama sekali jang toean XX itoe blang terpaksalah kita djawab dengan tenang Dan itoelah jang sebetoe nja menoeeroet adat kesopanan dijka ada jang memanggil haroeslah ada jang menjahoet

Toean XX jang menoelis toelisan ig begitoe kasar terhadap diri saja balas dengan perkataan jang kasar tapi kita ada membalasnja dengan kelakoean jg tenang dan sabar. Sebabnja ada poela saja ingat soeatoe peri bahasa jang menjeboet "Djika orang melempar koe dengan batoe balaslah dengan pisang" itoelah jang sememangnya dan jang serangterangnya ada berdasarkan keadil an agama (Ach, kom Red)

Boekti atau alasan jang toean itoe nta ada dibawah ini kita terdjemah kan soepaja bellau itoe merasa senang dalam kepintarannya jang begitoe bi djaksana meminta alasan serta mengon derzoek kita dengan djalan jang sanati ek (eh. erlijk he!?)

Anak betoel menjadi bapa nanti se bagai jang toean XX itoe seboet Teta pi oisini sekarang soedah terbalik lan taran anak jang toean XX itoe seboet soedah menjadi bapa Dan toean XX jang telah bapa itoe sekaradg balik menjadi anak, karena apa? Ja wel. ialah karena sekaranglah waktoenja a nak (boekan perempoean) memberi pe nerangan dan boekti2 kepada toean XX jang meminta alasan jang begitoe pen ting kepada anak (djantan) itoe.

Nah, sekarang soepaja toean XX dja ngan merasa ketjwa dalam perminta annja baiklah saja lampirkan boekti l toe disini jang mana boekti tersebut ada kita koetip dari Pewarta Deli se bagai berikoet:

Sekfanlah jang kita koetip. Sekalian bestuur dari perkoempoelan (Rh. Zending) itoe terdiri dari orang se matamata Demilian djoega dengan ke kajajannya, jaitoe wang telah diserahkan kepada perkoempoelan baroe ini dima na penningmeesternja orang Batak djoega

Wang contant tidak ada, akan tetapi kekajajannya ada se kira-kira f500,000 wang mana sekarang dipakai atau dipudjam oleh Toko Hennemann & Co jaitoe soeatoe peroesahaan besar kepoe njan orang Djerman jang mempenjai beberapa toko jang ternama diseloeroeh Tapanoeli dan djoega dibahagian Oost kust Kalau ada toko koelit poetih diko takota jang agak besar di Tapanoeli itoelah dia toko Henneman & Co. jang menjadi kepala didalam peroesahaan itoe adalah orang2 Djerman.

Wang jang f500,000 itoe adalah wang jang dihasilkan oleh Kristen Batak di Tapanoeli.

Wang jang datang dari loeran seper ti Europa terpisah dilain kas dan dipegang oleh Pendeta2 koelit poetih: banjaknja kira2 f250,000.

Dari ini tentoe toean XX boleh per

saksikan dan djika otaknja tiada otak koeboer tentoeelah bellau lekas menger ti akan maksoed perkataan diatas. Lagi poela djika mata toean XX ada terang melihat tentoeelah soedah boleh mempersaksikannya. Fikir dengan tenang toean XX! Djangan toean tinggal boengkem dan tiada mempergoenakan mata, fikiran dll. boeat menjelidiki jg perloe. Dan itoelah sebabnja makanja Toehan memberikan itoe kepada kita. Toean XX! Isj fiah engkau dan lajang kanlah fikiranmoe boeat memikir betapa besar laba. Rh. Zending ditanah Batak? Kemana laba (doeit) itoe dipindjarkan? (Tentang hal laba itoe dalam PB. ini soedah dibijarkan Toean]. F. G. v. S. perloe perhatikan hal itoe soepaja djangan salah raba. Red. PB.)

Nou, djika toean poenja mata, telinga fikiran tiada pertjoema tentoe dapat me mikirkan lebih djoeh. bahasa Rh. Zen ding (pendeta-pendetanja) ada terang masih dipengaroehi egoisme. Falsal me ngoendjoeq sesoeatoe nama dari toean Pendeta jang toean seboet memang tia da perloe tapi tjoekepleh saudara, boekti jang diatas menjadi boektinja. Dan djika saudara ada mempenjai pe ngalaman akan itoe tentoe soedahlah se krang tahoe membilang, ja betoel pen dapatan si Anoe itoe.

Tapi barangkali toean ada seorang jg bersitenggang oerat leher, nanti2 bilang bodoh! Ja djika begitoe tentoe toean masih beloem lagi diterangi abad ke20 tapi barangkali lagi diterangi abad ke16 Sebab djika soedah tentoe sekali mengetahoei seloek-beloeknja kedoeoe kannja Rh. Zending [pendeta2 Djerman] itoe ditanah Batak. (Ini poela serangan nja tiada pada tempatnja.)

Soepaja toelisan ini djangan terlaloe pardjang kiranja baiklah saja peringati toean XX itoe: "Djangan toean XX la lai akan perkataan (peribahasa) ini: Gij ziet wel de splinder in 't oog van een ander maar de groote balk in uw eigen oog ziet gij niet. (Koeman diseb rang laetan nampak, gadjah dipeloe poek mata tidak) Pendek kata moesti lah: "Kent U Zelf". Dan toean dja ngan soeka bilang memperingati pada hal peringatanmoe itoe ada menjakiti lain memperingati dan lain menjakiti subat!! Lagi poela moelai dari sekarang haroeslah toean berawas dan ingat akan perkataan ini: Elingna stulta veniunt incommoda multa" tahoeakah engkau? Sadar dan insjallah! Salam dari saja.

J.F.G.v.S.

Balige datu.postmerk.

Dari Red: Perloe diketahoei dari mana datangnya toelisan ini. Beginilah opvallingnja tanjak dari Kristen Batak jang perloe diberi penerangan,

#### BILANGAN SITOLOETOLOE

niloeloean ni  
M. HOETAEROEK.

- 90 Sian na toloe anak ni si Enak di ondjar si Kaleb. Djosoea 15,14
- 91 Toloe loeat toe Manasse Isasar do hot si Asser Djosoea 17,11
- 92 Toloe halak boeat hamoe sian ga noep marga Djosoea 18,4
- 93 Roedjtroedji patoloehon di angka anak ni si Sebelon marsoehoesoe hoe Djosoea 19,10
- 94 Toloe panggoengan disagi si Gidit on na toloeratoes i Pangoehoem 7,16
- 95 Doeng toloe taon diparenta si Abi melek halak Israel Pangoehoem 9,22
- 96 Toloe panggoengan nasida disagi si Abimelek Pangoehoem 9,43
- 97 Na toloe ari ndang tarpaboa nasi da lapatan ni hoellinghoelingan ni si Simson i Pangoehoem 14,14
- 98 Patoloehalibon ma dipatoeto si Simson si Delila Pangoehoem 16, 15
- 99 Toloe ari halak Levi tinggal di lam boeng ni Simatoeanan Pangoehoem 19,4
- 100 Patoloearihon nangkok halak Isra el dampak halak Benjamin idem 20,30
- 101 Toloe halak nasida oedoer Samuel 1 24

- 102 Toloe lomboe [anak ni lomboe] diboan nasida i Samuel 3,8
- 103 Garpoe sitoloe ngingi d'boan napo so ni malim i tagan mangalomp djoehoet i idem 1,24
- 104 Toloe anak dohot doea boroe di loeboehon si Hanna idem 2,21
- 105 Dioelahi Djahowa mandjoe si Sa muel patoloehalibon id 3,8
- 106 Toloe ari ma halode angka na ma go i id 9,20
- 107 Toloe bajak djoempang si Saul angka na nangkok manopot Deba ta id 10,3
- 108 Toloe anak ni hambing diboan na sada id 9,20
- 109 Toloe kiboeng roti diboan na sada id 10,3
- 110 Toloe pardoean bangso i diaoer hon id 11,11
- 111 Toloe panggoengan parbadjo i bor hat sian porsaoran ni halak Palis tim id 13,17
- 112 Na toloe anak ni si Isai na oem balga i laho toe parporangan do hot si Saul id 17,13
- 113 Patoloe si Samma anak ni si Isai id 17,13
- 114 Soeroesoeroean patoloehon pe ma noerirangi do i Samuel 19,21
- 115 Ro di patoloebodarihon si David martaboeni i Samuel 20,5
- 116 Patoloearihon pasigoepon ni si Da vid toeat i Samoeel 20,19
- 117 Toloe soembita siorhonongkoe toe lamboengna i Samoeel 20,20
- 118 Toloe hali si David manoenkap toe tano marsomba i Samoeel 20,41
- 119 Toloe ari si David dt donganna tarolat sian parompoean i Samoe el 21,6
- 120 Patoloearihon dceng moelak si Da vid dt donganna toe Ziklag i Sa moeel 30, 1
- 121 Toloe ari ndang mangan dt mi noem isf ni Misir i i Samoeel 30,12
- 122 Dohot toloe borngin ndang mangan manang minoem i Samoeel 30,12
- 123 Noenga toloe ari hlk Misir i dita dingkon Indoeq somangna i i Sa muel 30,13
- 124 Si Samuel dohot anakna na toloe i rap male ma di na sadari i i Sa muel 31,6
- 125 Patoloearihon ro sada parangan ri si Saul toe si David 2 Samuel 1,2
- 126 Adong disf toloe anak ni Nai Seru ja 2 Samuel 2,18
- 127 Patoloe si Absalom anak ni si Da vid 2 Samuel 3,3
- 128 Toloe poekoe toloe taon si David mangaradjai Israel dohot Djoeda di Jerusalem 2 Samuel 5,5
- 129 Toloe boelan poti ni Djahowa ting gal di djaboe ni si Obed - Edem 2 Samuel 6,11
- 130 Toloe taon si Absalom tinggal di Gerar 2 Samuel 13,38
- 131 Toeboe ma di si Absalom toloe anak 2 Samuel 14,27
- 132 Sapartoloe nioloehon ni si Djoab sitoan natopor ni dipaberkat si Da vid 2 Samuel 18,2
- 133 Sapartoloe nioloehon ni si Abisai 2 Samuel 18,2
- 134 Sapartoloe nioloehon ni si Itai 2 Samuel 18,2
- 135 Toloe diboeat si Djoab moendi moendina 2 Samuel 18,14
- 136 Di bagasan toloe ari didongkon si David toe si Amasa papoengoe ha lak Djoeda 2 Samuel 20,4
- 137 Toloe taon padodot haleon potir oedjoe hinaradjaon ni si David 2 Samuel 21,1

— Moroe doet —

#### OTJEHAN

Tentang soara B. Kita terhadap P. Batak ini berhoebeng dengan advertentie Excutoriale Verkoop, B. Batak ada bilang:

Sekarang kita bertanjak: Dengan alasan manakah B. K. berani memastikan, bahwa ia tiada tjemboroed dan mengiri dalam perkara ini? Dengan alasan diatas (seperti jang tertoe lis itoe)? Juiat dengan perkataan2 itoelah kita pastikan, bahwa B.K. tjemboroed dan mengiri.

Lain tidak. Djika seandienja tida, boeat apa dan perloe digoeat dalat: B.K. bahwa P. B. beloem tentoe ada dihataj 3-4 orang diseloeroeh kola Tarotoeng? A-

pa ini tidak disengadja, oentoe meren dahkan deradjat collega itoe? Inikah na manja Journalistiekfatsoen, jang begitoe disombongkan B. K. selama ini? Inikah Journalistiekfatsoen jang dibawa pemimpin B. K. dari Djawa, sehingga menjeberangi laetan ke Tanah Batak ini? Apa kelakoean sematjam ini tidak bernama s o m b o n g ? Tjoba terangkan.

P. Batak memang patoet membela diri nja dari serangan BK. ini dan patoet menjeboetkan BK, satoe soerat chabar ba . . roe . . a . . oentoe ba . . oe . a Betoel "macht van't geld".

Pikir dan timbangan. Sekian dari B. B. Biarlah pembatja sendiri dan collega jang lain berikan timbangan dalam hal ini.

#### Nasibnja leider.

Perkara Ir Seekarno soedah mendjadi perhatian besar. Kalau memperhatikan apa jang ditoelis oleh s-s kabar lebih berat doegaan akan diasingkan leider itoe.

Vooronderzoek didalam perkara Soekarno akan dapat selesai didalam ming goe ini dan sesoedah itoe pemerintah akan mengambil kepoatoesan apa Ir. Soekarno akan dihadapkan pada panga dilan atau diasingkan, kata Aid.

Meniik keterangan pemerintah dan apa jang ternjata didalam pengoesoetan dan djoega hal Ir Soekarno setelah dapat pengampoean soedah mengoela ngi perboeatannja jang terlarang, dapat dipestikan jang toean tersebut akan di'interneer

Didalam pengoesoetan itoe telah di ketahoei beberapa hal jang loear biasa jang mana boeat sekarang masih beloem dapat dioemoemkan, tetapi dida lam bundel Soekarno ada tertjatet boek ti2 tentang apa jang ia lakoean dida lam vergadering2 openbaar dan berhoe boeng dengan toelisannja didalam soe rat kabar Fikiran Rajat soerat ka bar mana dibawah redactie itoe soedah meneroeskan djoeroesan jang soedah diambil oleh Ir Soekarno hingga mesti dibeslag lagi

Penoentoetan dihadapan hakim hanja bererti pengoesoelan dari perkara PNI jang soedah diperiksa oleh landraad di Bandoeng pengoesoelan mana tidak ha roes diadakan

S k ini berkata sedemikian lekas Ir Soekarno soedah mendjalankan hoekoe mau kedoea tentoe ia akan moelai poela

Lebih djoeh s k itoe berpendapat Ir Soekarno haroes diasingkan kesoea toe tempat dimana ia tidak dapat meng ganggoe kesedjahteraan dan kesentosa an oemoem tetapi toch dapat bekerdja oentoeq sesoeap nasi keloearga Dan Ir Soekarno ada mempenjai tenaga dan ketjakangan itoe serta ketjerdikan

Boleh djadi pengasingan dari Ir Soekarno akan diperikoeti dengan pengasi ngan dari beberapa pemimpin lain jang dianggap berbahaya bagi pergaolan hi doep

Didalam roemah pendjara Soeka Mis kin Ir Soekarno tidak dapat banjak koen djoengan pada hari biasa Sekali ia di koendjoengi oleh isterinja dengan diti lik oleh Mr P H C Jongmans substi tuut-officier van justitie pada raad van Justitie di Betawi siapa masih pimpin pengoesoetan

Pada isterinja Ir Soekarno telah dika sih tahoe jang dengan tentoe-tentoe ia boleh koendjoengi soeaminja

Lebih djoeh dapat dikabarkan lid da ri college gedelegeerden dari Volksraad toean Mo'amad Hoesni Thamrin telah dapat perkenan boeat koendjoengi sa habatnja Ir Soekarno didalam roemah pendjara Koendjoengan ini telah diper boeat pada Minggoe pagi seperti bia sanja

Seorang ambtenaar akan saksikan per temoean ini antara doea sahabat terse boet

Perkoendjoengan dari toean Thamrin diroemah siapa Ir Soekarno telah ditang kap ada berhoebeng dengan oeroesan roemah tangga hingga diperkenankan

Diberikan perkenan itoe pada toean Thamrin boeat mengoendjoengi Ir Soekarno ada soeatoe tanda kesalahon jg tersebut soedah berboekti demikian ter rang dan pengoesoetan soedah madjoe sampai soeatoe tingkatan demikian hing ga peremboean antara doea pemoeqa itoe tidak akan membawa bahaya apa2,



## Kain Batik

## Kain Sarong

Sanggoep mengirim dimana-mana tempat . . . dan  
Tjari langganan dimana-mana tempat . . . . .  
Harga per kodie moelai f16.— f20.— f25.— f30.—  
f35.— f40.— f45.— f50.— dan sampai harga jang tinggi,  
Dan djoega djoel Loterij 1 Lot f11.50— 1/2 Lot f6— 1/4 Lot f3.50  
Dan djoega djoel Krachtpil (Obat koelat) Speciaal boeat orang koerang te  
naga per doos f3.50 sampai harga f10 — oemoer jang 15 taoen dilarang  
pake int obat  
Dan djoega djoel Boekoe Oendang-oendang (Inlandsche  
Reglement) harga f5.— satoe boekoe  
Boekoe PengertianWet Hoekoem Siksa Crimineel f5—  
Boekoe Pengertian Bewijs Crimineel dan Djalannya Keadilan f5—  
Bekoe Pengertian Akal Alam agama dan Allah f2.50  
Kitab oesoel Jimoelaqin hoeroef Arab bahasa Melajoe harga f0.60

Boleh minta sama:

**Commissie Handel "RIMTAMAS"**

Postbox No. 48

Batavia Centrum

Telegramadres RIMTAMAS Batavia Centrum.

**Awas, Awas. Awas!**

Adres jang paling terkenal.

**Bikin dan djoel roepa<sup>2</sup> Batik**  
dan sedia **Kain tenoen of Loerik,**

**R. A. SAHRI**

KOELON PASAR NGASEM—DJOKJAKARTA

Sedija kain batik roepa-roepa, moelai jang kasar sampai jang  
haloes. Dan sedija roepa-roepa kain tenoen (loerik) boeat orang je  
laki atau perempuan dasi petji model K.B.f. kain pandjang, ka-  
in saroeng itoe djoega tenoen, selagen matjam-matjam tjorak dan  
kleurnja.

Dibawah ini saja koetipkan hargaanja sementara.

**Hal kain batik dari tjap jang haloes**

Kain lebar semen goerdo dari batik à f8 — kain kepala à f4—			
" " Klitik	" 4.50	" "	" 2.25
" " Gapit	" 4.50	" "	" 2.25
" " Parangsoedjen	" 4—	" "	" 2—
" " Gondosoeli hitam	" 4—	" "	" 2—
" " Gagaksetro	" 4—	" "	" 2—
" " Sente Klitik	" 4—	" "	" 2—
" " " hitam	" 4—	" "	" 2—

Semoea terseboet diatas itoe, saroengnja ada harga a:

Kain lebar Poetjang rinengga hitam à f4 — Saroengnja à f3 —			
" " " poeith	" 4—	" "	" 3—
" " " Parang sisik	" 4—	" "	" 3—
" " " Sembagen	" 4—	" "	" 3—
" " " Sirkojo	" 4—	" "	" 3—
Jang sedene moelai harga f1.25	" 1.50	sampai	" 2.50
saroeng moelai harga à f1 — f1.50	" 2—	" "	" 2—
kain kepala moelai " " 1—f1.50	" "	" "	" 4—

Prijslijst dan monster **kain batik dan loerik** di kirim gratis  
siapa jang minta.

DJOEGA SEDIJA DASI DARI BATIK MOELAI  
HARGA f0.60 — f0.80

*Memoedjikan dengan hormat.*

## BITJARA INGGRIS LEKAS

**Boekoe Peladjaran Bahasa Inggris**

Berisi kira 2222 kata jang diedja, serta diertikan dengan tangkas,  
dan 30 pergoeroean jang terbagai dalam Edjaan, Batjaan, Ertian,  
dan Bitjara (Soal & Djawab) jang masing-masing diterangkan ba-  
gaimana memakainja dengan njatanjata dan ringkas sehingga pe-  
ladjar jang mentamatkan peladjaran-peladjaran itoe didjamin  
Me sti bisa

**BITJARA INGGRIS LEKAS**

Oleh:

**THEO D. MANULLANG,**

The Batakland English School,

TAROETOENG.

Hargaanja tjoea f0.75, boleh dipesan dari  
**MANULLANG BOEKEN DEPOT**  
Taroetoeng.

Goedang berbagai2 boekoe pengetahoean dalam bahasa Batak,  
Belanda, Deutsch, Frans, Griek, Ibrani, Inggris, Italle, Jepoen, Ja-  
wa, Kling, Melajoe, Sunda dan Tionghoa.  
Prijscourant dikirim pertjoema.



Perleekalah  
toean poenja  
kesehatan dan  
kesegaran badan!  
Kembalikanlah  
toean poenja  
kegoembiraan-  
soepaja radjin  
didalam segala  
pekerdjaan!!

Kaloe toean merasa ke-  
lemahan badan, ilang  
kegoembiraan, kegoe-  
ngan enz., itoeleh ada tan-  
danja badan terganggu  
seperti lamape kosang  
stroom.— Djanlanlah  
toean lantus kapok!  
Sebab gampang diper-  
baiki dengan sematjam  
obat; jantoe **ANGGOER  
OBAT „SERRAVALLO“**,  
dengan lekas ganggoean  
hilang dan stroom poen  
bertambah. Kemandjoe-  
raanja ini anggoer se-  
dah terpedji oleh lebih  
dari 10.000 Doctor-doc-  
tor.

Djanlanlah bierken  
saja maskipoen kesaha-  
tan terganggu joemah  
sedikit, sebab bisa tim-  
boel lagi lain penjakit  
dan kadang-kadang bisa  
jadi berbabaja.

Memperdjaoehken penjakit,  
dan mengoelikan badan,  
anak kecil, minoem Ang-  
goer obat „Serravallo“ pa-  
ling baik.  
Sabari hari, sabari makan  
minoem seglas ada artinja  
reserve of simpan toean  
poenja kekeoatan.

**Anggoer Obat**

**„SERRAVALLO“**

terbikin dari koelit kias, boeah anggoer  
dan dzat wadja. Pertjampoean ini,  
selaloe terpake oleh Doctor-doctor se-  
bagai obat jang paling moestadjab boeat  
menimboelken napsos makan, menambah  
dan mengalirkan darah, menambah soem-  
soem dan mengoelikan toeboeh, menambah  
air tete dan kembalikan kekeoatan bagi  
prampoean jang baroe beranak, menghilang-  
ken sakit perot dan menentoeken kedama-  
ngan boela.

Sabari botol berkoet f glas  
kecil didjoel f3.25 dapat  
dibeli pada semoea toko,  
obat dan provisiin dranken  
tokos.

Sole-agents N.O.I.E  
**AUW PIT SENG'S HANDEL**  
MII, N.V. MEDAN.

Selainnja kemandjoean diatas, djoega  
melawan penjakit Malaria, enaken tidoer,  
perbaiki zenuwen, menaragken mata,  
menghilangkan sakit pening, toelang-toe-  
lang ngiloe, koelatke kandoeagan anak,  
d.l.l.

Sabari tetes Anggoer Obat „Serravallo“ menfaedahkan  
kesehatan toean! Sedari tahoen 1848 tetap djalan keras of  
„Still going strong!!“

*Tjobalah Toean poenja peroentoengan*

## LOTERIJ WANG BESAR.

Hoofdprijs f100.000

Harga satoe lot f11.35  
„ setengah „ f 5.85  
„ seperempat „ f 3.35

**Lotery barang2 Jaarbeurs Bandoeng**

Hoofdprijs f3000

Harga satoe lot f3.50

**Lotery barang2 Jaarmarkt Soerabaja**

Hoofdprijs f3850

Harga satoe lot f3.50

**Lotery Pasar Gambir**

Harga satoe lot f3.50

**Lotery Pasar Malam Semarang**

Harga satoe lot f3.50

tambah ongkos aangeteekend f0.35

Adviesbureau „De Strijd“

Madjokerto.